

“Episode 8 – Numbers”

Dramatis Personae:

- (Steve) Steve Penhaligon
- (Rhodri) Rhodri McAtee
- (Mark) James Mill
- (Steward) Frank Blewett
- (Jenna) Julia Wass
- (Child 1) Merryn Hichens
- (Child 2) Saffron Hichens
- (Child 3) Cory Williams
- (Rudhek) Robin Hichens
- (Kytto) Andrew Reynolds
- (Dewi) Dick Ormond

CARD 1- (titles)

“Tamm ha Tamm”

Gans myCornwall.tv ha MAGA

WELCOME-SCENE 1: Steve at home

STEVE

(PTC) Dydh da! Ha dynnargh dhe dowlen niver eth. That's onan, dew, tri, peswar, pymp, hwegh, seyth, eth – and welcome to programme number eight.

Fatla genes? Da lowr? Today I'm off to see an Vorladron Gernewek – the Cornish Pirates – down at the Mennaye in Penzance. It'll be a good opportunity to get to grips with numbers in Cornish.

~~~~~

### ***SCENE 2: Outside the Mennaye***

*Steve meets Mark outside the ground.*

#### **MARK**

Yow Steve!  
(Hi Steve!)

#### **STEVE**

Dydh da Mark, fatla genes?  
(Hello Mark, how are you?)

#### **MARK**

Pur dha, meur ras, ha ty, fatla genes?

(Very well, thanks, and you, how are you?)

**STEVE**

Yn poynt da, meur ras.  
(In good spirits, thanks.)

**MARK**

Da lowr, gwren ni mos a-ji.  
(Ok, let's go in.)

*They go to the turnstile.*

**STEVE**

Py kost yw?  
(How much is it?)

**MARK**

Pymthek peuns.  
(Fifteen pounds.)

**STEVE**

Pymthek? Da lowr...  
(Fifteen? Ok...)

*Steve counts out 15 pound coins.*

**STEVE**

Onan, dew, tri, peswar, pyp, hwegh, seyth, eth, naw, deg, unnek, dewdhek,  
tredhek, peswardhek, pymthek.  
(One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen,  
fourteen, fifteen.)

**STEWARD**

Meur ras.  
(Thanks.)

*They enter the ground.*

~~~~~

SCENE 3: Inside the Mennaye

STEVE (to camera)

I wonder if they'd mind us using the scoreboard to recap on those numbers?

Mark hands Steve the numbers 1-15 in turn, and Steve puts them up on the board.

STEVE

Onan, dew, tri, peswar, pyp, hwegh, seyth, eth, naw, deg, unnek, dewdhek,
tredhek, peswardhek, pymthek.
(One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen,
fourteen, fifteen.)

STEVE (to camera)

Got it?

~~~~~

#### **SCENE 4: In the stand**

*Steve and Mark approach a group of friends in the crowd.*

**MARK**

Dydh da pubhuni!  
(Hello everyone!)

**JENNA**

Dydh da Mark.  
(Hello Mark.)

**MARK**

Dydh da Jenna. Fatla genes?  
(Hello Jenna. How are you?)

**JENNA**

Pur dha meur ras. *(Looking at Steve)* Piw os ta?  
(Very well thanks. Who are you?)

**STEVE**

Steve ov vy. Gav dhymm, I don't know much about rugby. Can someone talk me through who's who in the team?  
(I'm Steve. Excuse me...)

**JENNA**

Da lowr. *(Jenna opens up her match-day programme.)*  
(Ok.)

**CHILD 1**

Niver onan.  
(Number one.)

**JENNA**

That's tight head prop.

**CHILD 2**

Niver dew.  
(Number two.)

**JENNA**

That's the hooker.

**STEVE**

Hooker?

**JENNA**

Not that sort of hooker. Higenner yn Kernewek.  
(‘Hooker’ in Cornish.)

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Niver tri.<br>(Number three.)         | CHILD 3 |
| That's loose head prop.               | JENNA   |
| Niver peswar.<br>(Number four.)       | CHILD 1 |
| Second row.                           | JENNA   |
| Niver pypm.<br>(Number five.)         | CHILD 2 |
| Second row.                           | JENNA   |
| Niver hwegh.<br>(Number six.)         | CHILD 3 |
| That's the flanker.                   | JENNA   |
| Niver seyth.<br>(Number seven.)       | CHILD 1 |
| Flanker.                              | JENNA   |
| Niver eth.<br>(Number eight.)         | CHILD 2 |
| Number eight.                         | JENNA   |
| What position does number eight play? | STEVE   |
| Niver eth plays at Number Eight.      | JENNA   |
| Da lowr.<br>(Ok.)                     | STEVE   |
| That's the pack.                      | JENNA   |

**STEVE**

Pyth?  
(What?)

**JENNA**

The positions that play in the scrum.

**STEVE**

Da lowr. What about the rest?  
(Ok.)

**MARK**

Niver naw is scrum half.  
(Number nine is scrum half.)

**RUDHEK**

Niver deg is fly half. Ev a wra potya.  
(Number ten is fly half. He kicks.)

*Rudhek mimes kicking a ball.*

**KYTTO**

Niver unnek is left wing. Ev a wra poonya.  
(Number eleven is left wing. He runs.)

*Kytto mimes running.*

**DEWI**

Niver dewdhek is inside centre and niver tredhek is outside centre.  
(Number twelve is inside centre and number thirteen is outside centre.)

**JENNA**

Niver peswardhek is right wing. Rhodri McAtee yw niver peswardhek. Pur dha yw Rhodri McAtee...  
(Number fourteen is right wing. Rhodri McAtee is number fourteen. Rhodri McAtee is very good...)

**MARK**

Da lowr, Jenna.  
(Ok, Jenna.)

**STEVE**

Ha niver pymthek?  
(And number fifteen?)

**DEWI**

Niver pymthek is full back.  
(Number fifteen is full back.)

**STEVE** (to camera)

Well, I'm not sure about the rugby but the numbers in Cornish are jolly useful. Here's another recap.

**CARD 2 – with voice over by Steve**

Numbers on rugby shirts as seen at the start of a game on Pirates TV.

**STEVE**

**VIO** Onan, dew, tri, peswar, pyp, hwegh, seyth, eth, naw, deg, unnek, dewdhek, tredhek, peswardhek, pymthek.

(One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen.)

~~~~~

SCENE 5: The match

*Footage from previous games, interspersed with cut-aways of the crowd:
General excitement in the crowd.*

KYTTO

Deun yn-rag, Vorladron!
(Come on, Pirates!)

*Footage of opposition with ball.
Cut-away to desperation within the crowd.*

RUDHEK

Dhe'n dor ganso!
(Get him down!)

JENNA

Deus yn-rag, Rhodri!
(Come on, Rhodri!)

*Footage of Rhodri scoring a try.
Cut-away to scenes of elation from the crowd.
Footage of try being converted.*

DEWI

Potys yn ta!
(Well kicked!)

~~~~~

**SCENE 6: After the game**

**MARK**

Ottomma Rhodri! Dydh da Rhodri.  
(Here's Rhodri. Hello Rhodri.)

**RHODRI**

Dydh da Mark.  
(Hello Mark.)

**MARK**

Fatla genes?

(How are you?)

**RHODRI**

Da lowr. Fatla genes?

(Ok. How are you?)

**MARK**

Pur dha, meur ras. Ottomma Steve.

(Very well, thanks. This is Steve.)

**RHODRI**

Dydh da Steve.

(Hello Steve.)

**STEVE**

Dydh da Rhodri. Keslowena!

(Hello Rhodri. Congratulations!)

**RHODRI**

Meur ras. Gav dhymm, my a wra mos.

(Thanks. Excuse me, I must go.)

**MARK**

Duw genes.

(Goodbye.)

**RHODRI**

Duw genowgh hwi.

(Goodbye.)

**MARK**

Wel? What did you think of the game?

(Well? ...)

**STEVE**

Pur dha! Da yw genev vy rygbi!

(Very good! I like rugby!)

**JENNA**

Da yw genev vy Rhodri...

(I like Rhodri...)

**STEVE**

My a wra dos dhe'n rygbi arta! Jenna, pyth yw dha niver pellgowser?

(I will come to the rugby again. Jenna, what's your phone number?)

**JENNA**

My phone number?

**STEVE**

My a wra pellgowsel orthis. *(He mimes making a phone call.)* Before the next match.

(I will phone you.)

**JENNA**

Da lowr. Ow niver pellgowser yw: mann, seyth...  
(Ok. My phone number is: zero, seven...)

**STEVE**

Mann? Ah, 'mann' is zero, right?  
(Zero?)

**JENNA**

That's right. Mann in Cornish is nothing!

**STEVE**

Ha ha.

**JENNA**

Mann, seyth, onan, dew, tri...  
(Zero, seven, one, two, three...)

*Wide-shot – Gabbling in Cornish.*

~~~~~

GOODBYE-SCENE 7: Steve at home

STEVE

(PTC) So I'm now a rugby fan and you've hopefully learnt some numbers in Cornish – which come in very useful if you want to ask for someone's phone number! Next month I'll be heading up to East Cornwall by train, so join me then for **tamm moy Kernewek** – a bit more Cornish.

Duw genes, bys dhe'n nessa tro, Duw genowgh hwi.
(Goodbye, 'till next time. Goodbye.)

Diwedh